



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXVIII.] PRICE 6d. PRETORIA, 24 DECEMBER 1954. PRYS 6d. [No. 5395.
24 DESEMBER

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 2638.] [24 December 1954.
PRICES OF EGGS.—AMENDMENT.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937) as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Egg Control Board referred to in section 3 of the Egg Control Scheme, published by Proclamation No. 8 of 1953, as amended, has in terms of section 19 of that Scheme and with my approval further amended the prohibitions made known by Government Notice No. 1469 of 16th July, 1954, in the manner indicated in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said further amendments shall come into operation on the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

NOTE.—The effect of this Amendment is to increase the maximum prices of eggs.

SCHEDULE.

Schedule A to the said Government Notice No. 1469 of 1954 is hereby amended by the substitution of the table hereto for the table thereto:—

Description of Eggs.	TABLE.	
	Maximum Price per Dozen. Column I. (Wholesale.)	Column II. (Retail.)
	s. d.	s. d.
Grade I:—		
Extra Large.....	3 2	3 6
Large.....	2 11½	3 3
Medium.....	2 8	2 11
Small.....	2 3	2 6
Pullet Size.....	1 10	2 1
Grade II:—		
Extra Large.....	2 8	2 11
Large.....	2 6	2 9
Medium.....	2 3	2 6
Small.....	1 11	2 2
Pullet Size.....	1 7	1 10
Grade III:—		
Mixed.....	2 2	2 2

GENERAL NOTICE.

MISCELLANEOUS.

* NOTICE No. 1260 OF 1954.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

CONTROL OF IMPORTS.

I, Carl Ludwig Ferdinand Borckenhagen, in my capacity as Director of Imports and Exports, and acting under and by virtue of the powers conferred upon me by para-

A—113293

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermenskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 2638.] [24 Desember 1954.
PRYSE VAN EIERS.—WYSIGING.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Eierbeheerraad, genoem in artikel 3 van die Eierbeheerskema, gepubliseer by Proklamasie No. 8 van 1953, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie Skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings bekendgemaak by Goewermenskennisgewing No. 1469 van 16 Julie 1954, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verdere wysigings op die dag van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

OPMERKINGS.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van eiers te verhoog.

BYLAE.

Bylae A van genoemde Goewermenskennisgewing No. 1469 van 1954 word hierby gewysig deur die tabel daarvan met die volgende tabel te vervang:—

Beskrywing van eiers.	TABEL.	
	Maksimum prys per dosyn.	
	Kolom I. (Groot-handel.)	Kolom II. (Klein-handel.)
	s. d.	s. d.
Graad I:—		
Ekstra Groot.....	3 2	3 6
Groot.....	2 11½	3 3
Middelslag.....	2 8	2 11
Klein.....	2 3	2 6
Jonghenggrootte.....	1 10	2 1
Graad II:—		
Ekstra Groot.....	2 8	2 11
Groot.....	2 6	2 9
Middelslag.....	2 3	2 6
Klein.....	1 11	2 2
Jonghenggrootte.....	1 7	1 10
Graad III:—		
Gemeng.....	2 2	2 2

ALGEMENE KENNISGEWING.

DIVERSE.

* KENNISGEWING No. 1260 VAN 1954.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

INVOERBEHEER.

Ek, Carl Ludwig Ferdinand Borckenhagen, in my hoedanigheid van Direkteur van Invoer en Uitvoer en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf

* No. 267, 1954.]

DEPORTATION OF UNDESIRABLE PERSONS
FROM SOUTH WEST AFRICA.

Under the powers vested in me by sub-section (1) of section *two* of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), I do hereby proclaim as follows:—

1. Any person born in the Union of South Africa and who has whether before or after the commencement of this Proclamation entered the Territory, may be deemed by the Administrator of the Territory to be an undesirable person, if he has—

- (a) whether before or after the commencement of this Proclamation, been convicted of any of the following offences (unless he has received a free pardon therefor) namely, high treason, sedition, public violence, counterfeiting coin or uttering counterfeit coin knowing that it is counterfeit, murder, culpable homicide, assault with intent to commit murder, assault with intent to do grievous bodily harm, rape, incest, sodomy, indecent assault, unlawful carnal intercourse or indecent or immoral acts with a girl under a specified age or with a female idiot, or imbecile, or soliciting or enticing any such girl or female to the commission of such acts, criminal injuria, indecent exposure, arson, robbery, theft, receiving stolen property well knowing it to have been stolen, malicious injury to property, fraud, forgery, or the uttering of a forged document knowing that it is forged, housebreaking with intent to commit an offence, bribery, extortion or the obtaining of any property by means of any threat whatever, or any attempt or incitement to commit any such offence; or
- (b) whether before or after the commencement of this Proclamation, been sentenced to imprisonment—
 - (i) for any offence under a law for the suppression of brothels or the punishment of immorality or miscegenation; or
 - (ii) for selling, bartering, giving or otherwise supplying intoxicating liquor to any native in contravention of any law; or
 - (iii) for any offence committed by the sale or supply of or dealing in or being in possession of any habit-forming drug in contravention of any law:

Provided that where a person has been convicted in the Territory of any offence the Administrator may, by reason of the circumstances of such offence, deem such person to be an undesirable person.

2. Whenever the Administrator exercises the powers conferred upon him by section *one* he may issue an order that the person concerned be warned to depart from the Territory within a stipulated period, or that the said person be arrested and removed from the Territory.

3. Upon the issue of such an order the Secretary shall forthwith give written notice thereof to the Board and to the person against whom the order is made.

4. Every person against whom such an order has been made shall have the right of appeal to the Board which appeal shall be noted within seven days after receipt of the written notice in terms of section *three* and such person shall deposit with the Secretary an amount to be determined by the Secretary, sufficient to cover the costs of the Board incidental to such appeal.

5. If no appeal is noted or, if an appeal has been noted but no deposit in terms of section *four* has been made or the appeal is not prosecuted within fourteen days of the date of noting the appeal, or the Board has dismissed the appeal, the Secretary shall cause the said person, if he has not departed from the Territory, to be removed from the

* No. 267, 1954.]

DEPORTERING VAN ONGEWENSTE PERSONE
UIT SUIDWES-AFRIKA.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by subartikel (1) van artikel *twee* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), proklameer ek hierby soos volg:—

1. Enige persoon wat in die Unie van Suid-Afrika gebore is en wat hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie die Gebied binnegegaan het, kan deur die Administrateur van die Gebied as 'n ongewenste persoon beskou word, as hy—

- (a) hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie van enigen van die volgende misdrywe skuldig bevind is (tensy aan hom ten opsigte daarvan gracie verleen is), naamlik, hoogverraad, sedisie, openbare geweld, muntvervalsing of uitgee van valse munt wetende dat dit valse munt is, moord, strafbare manslag, aanranding met die doel om moord te pleeg, aanranding met die doel om ernstige liggaamlike letsel aan te doen, verkragting, bloedskanie, sodomie, onsedelike aanranding, onwettige vleeslike gemeenskap of onsedelike of immorele daad met 'n meisie onder 'n bepaalde ouderdom of met 'n vroulike idioot, of imbesiel, of die maak van onsedelike voorstelle teenoor, of aanlokking van, so 'n meisie of vrou met die oog op die verrigting van sulke daad, strafregtelike injuria, onbetaamlike ontbloting, brandstigting, roof, diefstal, heling van gesteelde goedere wel wetende dat dit gesteel is, opsetlike saakbeskadiging, bedrog, vervalsing, of die uitgee van 'n vervalste dokument wetende dat dit vervals is, huisbraak met die doel om 'n misdryf te pleeg, omkoperij, afpersing of die verkryging van goedere deur middel van bedreiging van watter aard ook al, of 'n poging of aanhitsing om so 'n misdryf te pleeg; of
- (b) hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie tot gevangenisstraf veroordeel is—
 - (i) weens 'n misdryf kragtens 'n wet op die onderdrukking van bordele of die straf van onsedelikeit of rasvermenging; of
 - (ii) weens die verkoop, ruil, gee of verskaffing op 'n ander manier van bedwelmende drank aan 'n naturel in stryd met 'n wet; of
 - (iii) weens 'n misdryf wat gepleeg is deur die verkoop of verskaffing van of handel in of deur in besit te wees van 'n gewoontevormende verdowingsmiddel in stryd met 'n wet:

Met dien verstande dat waar 'n persoon in die Gebied van enige misdryf skuldig bevind is, die Administrateur so 'n persoon, uit hoofde van die omstandighede van sodanige misdryf, as 'n ongewenste persoon kan beskou.

2. Wanneer die Administrateur die bevoegdhede wat aan hom deur artikel *een* verleen word, uitoefen, kan hy 'n bevel uitreik dat die betrokke persoon gewaarsku moet word om die Gebied binne 'n vasgestelde tydperk te verlaat of dat genoemde persoon in hegtenis geneem en uit die Gebied verwyder moet word.

3. Wanneer so 'n bevel uitgereik word, moet die Sekretaris die Raad en die persoon teen wie die bevel uitgereik word dadelik skriftelik daarvan in kennis stel.

4. Elke persoon teen wie so 'n bevel uitgereik is, het die reg om na die Raad te appelleer en sodanige appèl moet binne sewe dae na ontvangs van die skriftelike kennisgewing ingevolge artikel *drie* aangeteken word en sodanige persoon moet 'n bedrag, wat deur die Sekretaris bepaal moet word en wat voldoende is om die Raad se koste in verband met sodanige appèl te dek, by die Sekretaris deponeer.

5. As geen appèl aangeteken word nie of, as appèl aangeteken is maar geen deposito ingevolge artikel *vier* gemaak is nie of die appèl nie binne veertien dae vanaf die datum waarop appèl aangeteken is, voortgesit word nie, of die Raad die appèl van die hand gewys het, moet die Sekretaris bedoelde persoon, as hy nie die Gebied verlaat het nie, kragtens lasbrief deur die Sekretaris uitgereik

Territory to the Union of South Africa under warrant issued by the Secretary and pending such removal, the said person may be detained in such custody as may be prescribed in writing by the Secretary.

6. If any person, whether before or after the taking effect of this Proclamation, has lawfully been ordered to leave or been removed from the Territory, is found in the Territory, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding three months; and he may at any time after the expiration of the sentence, be removed from the Territory by warrant issued by the Secretary.

7. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

“Board” means an Immigration Board for the Territory constituted in terms of section two of the Immigrants’ Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913);

“Secretary” means the Secretary or Assistant Secretary for the Territory;

“Territory” means the Territory of South West Africa.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Ninth day of December, One thousand Nine hundred and Fifty-four.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

uit die Gebied na die Unie van Suid-Afrika laat verwyder en in afwagting van sodanige verwydering kan bedoelde persoon in die bewaring wat die Sekretaris skriftelik voorskryf, aangehou word.

6. As ’n persoon wat, hetsy voor of na die inwerking-treding van hierdie Proklamasie, wettiglik beveel is om die Gebied te verlaat of uit die Gebied verwyder is, in die Gebied gevind word, is hy aan ’n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir ’n tydperk van hoogstens drie maande; en hy kan te eniger tyd na verstryking van die vonnis uit die Gebied verwyder word kragtens lasbrief deur die Sekretaris uitgereik.

7. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„Raad”, ’n Immigrasieraad van die Gebied, ingestel ingevolge artikel twee van die Wet tot Regeling van Immigrasie, 1913 (Wet No. 22 van 1913);

„Sekretaris”, die Sekretaris of Assistent-sekretaris van die Gebied;

„Gebied”, die Gebied Suidwes-Afrika.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Negende dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Vier-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.



“COMMERCE & INDUSTRY”

*the monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

published in both official languages and containing the latest information of interest to

IMPORTERS, EXPORTERS, INDUSTRIALISTS

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mozambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy, or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria



„HANDEL EN NYWERHEID”

*die maandblad van
die Departement van Handel en Nywerheid*

verskyn in albei amptelike tale en bevat die jongste inligting van belang vir

INVOERDERS, UITVOERDERS, NYWERAARS

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., S.W.A., Beisjoenaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria